



# UutisKymi

Kymi Kymmene Oy:n julkaisu n:o 7

41. vuosikerta

25.5.1981

## Etiketti- paperin tekijät esiin

Erikoistuotteisiin ja huippulaatuun tähtää kansainvälisen Kymi-ryhmän uusin ja pienin paperitehdas, Oxfordissa Englannissa toimiva Wolvercote. Etikettipaperia valmistava laitos ostettiin Kymiyhtiön kansainvälisen toiminnan juhlan vuoksi 1980. Tehtaasta ja sen tuotteista kerrotaan sivuilla 4 ja 5.

## Kloori- vuoto kuriin

Kloorionnettomuuden torjuntaa harjoitettiin viime viikolla Kuusanniemessä. Harjoituksen onnistumisesta kerrotaan takasivulla.

## Liiku tauolla

Lääkintävoimistelija Marja Uronen selvittää sivulla 2, miksi yksipuolinen työ rasittaa ja mitä on tehtävissä rasitusoireiden välttämiseksi.

## Yt- ja st-asiaa

sivu 3.

## Kanadan Kenraalikuvernööri tutustuu Kymiyhtiön energiaratkaisuihin Voikkaalla ja Haukkasuolla



Hänen Ylhäisyytensä Kanadan Kenraalikuvernööri Edward Schreyer (vas.) vierailu Kymenlaaksoon alkoi aurinkoiselta Utin lentokentältä, jonne häntä kuljettanut Finnairin erikoiskone laskeutui. Tervehtimisvuorossa Kymiyhtiön toimitusjohtaja, vuorineuvos Fredrik Castrén, oikealla rouva Ritva Castrén ja 3. oikealta Kymen läänin poliisitarkastaja Teuvo Ikonen. Pikkukuvassa kenraalikuvernööri Schreyer ennen astumistaan autoon, joka kuljetti hänet Kymiyhtiön johtokunnan huvilalle.

Kymiyhtiön tutustuu tänään harvinainen vierasjoukko, kun Hänen Ylhäisyytensä Kanadan Kenraalikuvernööri ja Rouva Edward Schreyer seurueineen vierailevat Kuusankoskella ja Haukkasuolla. Korkeiden vieraiden käynti liittyy kenraalikuvernöörin Suomeen suuntautuvan valtiovierailun ohjelmaan.

Arvovaltainen vierasjoukko otettiin vastaan Utin lentokentällä sunnuntai-iltana 24.5. Kymiyhtiön puolesta vieraat lausui tervetulleiksi vuorineuvos ja rouva Fredrik Castrén.

Samana iltana he tarjosivat yhtiön johtokunnan huvilalla kanadalaisten vieraiden kunniaksi epävirallisen päivällisen.

Tänään vieraille esitellään yhtiön juhlasalissa ammattikoululla Kymiyhtiön toimintaa Suomessa ja ulkomailla, josta kertoo vuorineuvos Castrén. Perustutustannon johtaja Antti Örmälä esittelee yhtiön energiataloutta ja kertoo Kuusankosken tehtailla käytössä olevista polttoaineista. Voikkaan höyryvoimalaitoksella

vieraat tutustuvat mm. turpeen polttoon, johon kenraalikuvernööri Schreyer on erityisesti halunnut perehtyä.

Iltapäivällä vieraille esitellään yhtiön omistamalla Haukkasuolla Anjalankoskella polttoturpeen nostoa ja työssä käytettäviä koneita. Tämän lisäksi vieraat näkevät Tehdaspuun järjestämässä työnäytöksessä uusia metsätyökoneita toiminnassa.

Samanaikaisesti kun kenraalikuvernööri tutustuu Kymiyhtiön energiaratkaisuihin, on rva Lily Schreyerille ja hänen seurueelleen järjestetty erillinen ohjelma.

Korkeat vieraat palaavat Utista lentoteitse Helsinkiin myöhemmin iltapäivällä.

## Kuulonsuojaintutkimus Voikkaalla osoitti

### Suojaimia käytetään — mutta usein väärin

Voikkaan paperitehtaan henkilökunnasta kiihdyttävien monet käyttävät kuulonsuojaimia, mutta suojainten käyttötavassa on parantamisen varaa. Tämän osoittaa tehtaalla tehty kyselytutkimus, joka liittyy paperiteollisuuden kuulonsuojelukampanjaan.

Tutkimuksen mukaan 92 prosenttia vastaajista käyttää suojaimia ainakin silloin tällöin. Luvattoman suuri osa kuitenkin asettaa suojaimet korviinsa vasta melussa, eikä ennen meluun menoa.

Tutkimuksen tekijä, tutkija Anne Seppälä Työterveyslaitokselta kiittää voikkaalaisten suhtautumista tutkimukseen. Kyselyn palautusprosentti oli korkea ja kyselyn käytännön järjestelyt sujuivat hyvin.

Kysely suoritettiin viime vuoden toukokuun aikana ja nyt on tulosten julkistamisen aika. Työterveyslaitos julkaisee tutkimuksesta raportin kesäkuussa. Tutkimusta hyödynnetään sekä Paperiliitossa että Metsäteollisuuden Työnantajaliitossa. Omassa yhtiössä tutkimus-

tuloksia hyödyntävät niin työsuojelu- ja työterveyshenkilöt kuin työhönopastajatkin. Myös esimiesasemassa olevien on johtavan työsuojelupäällikkö Teuvo Karhun mielestä syytä tutkia kyselyn tuloksia, olla esimerkiksi suojainten käytössä ja muistuttaa niiden antamasta suojasta.

Kuulonsuojainten käyttöä koskevaan kyselyyn vastasi 237 henkilöä. Tutki-

muksessa huomattiin, että alle 30-vuotiailla ja 30–44 ikävuosien välillä olevilla on kuulovammoja lähes yhtä paljon. Yli 15 vuotta melulle altistuneilla kuulovammoja on sen sijaan todettu huomattavasti enemmän.

"Tämän vuoksi nuorten miesten pitäisikin heti meluvaan työhön tullessaan ryhtyä käyttämään suojaimia, mikäli aikoo olla työssä yli 15 vuotta ja säily-

jatkoa takasivulla



Kuulonsuojainten käyttöä koskevaa tutkimusta esitteli tutkimukseen osallistuneille tutkija Anne Seppälä Työterveyslaitokselta.

## Rullakuljettimista sopimus

### PK 8:n rakentaminen aikataulussa

PK 8:n pääkoneistot alkavat olla suurimmaksi osaksi tilatut. PK 8:n rullakuljetinjärjestelmän toimittaa Kone Oy:n Salpakankaan tehdas. Tilaussopimus allekirjoitettiin 11.5. Nyt tilattu rullakuljetinjärjestelmä on tarkoitus asentaa paikoilleen vuoden 1982 loppupuolella. Uutta kuljetinjärjestelmää käyttää silloin myös PK 7.

Tilaussopimuksen allekir-

joittivat isännöitsijä Lennart Gräsbeck ja ostopäällikkö Leif Berg Kymiyhtiöstä sekä Kone Oy:stä Salpakankaan tehtaan johtaja Erkki Aro ja markkinointipäällikkö Ilpo Paloniemi.

PK 8:n konehallin rakennustyöt Kuusanniemen teollisuusalueella ovat edenneet suunnitelmien mukaisesti. Parhaillaan ovat käynnissä konehallin hoitotason ja perustusten rakennustyöt.



Rullakuljettimien tilaus sopimuksen allekirjoittamisen jälkeen kuvassa kättelemässä isännöitsijä Lennart Gräsbeck ja Kone Oy:n Salpakankaan tehtaan johtaja Erkki Aro. Seisomassa vasemmalta ostopäällikkö Leif Berg, dipl.ins. Stig Linderborg, ins. Keijo Kaartinen, dipl.ins. Boris Sundholm, projekti-insinööri Ilmo Raitio Kone Oy:stä ja markkinointipäällikkö Ilpo Paloniemi Kone Oy:stä.

## Gallup ja sen metsäsanoma

1970-luvun puolivälin lamavuosien myötä virisi meillä laaja mielenkiinto metsäteollisuutta ja sen tulevaisuutta kohtaan. Pessimistisimmät tarkastelijat pitivät alaa taantuvana, johon satsaaminen olisi samaa kuin "Hyvästit Marikoille".

Tällaisille johtopäätöksille ei onneksi ole asiallisia perusteita eikä toteuttamis-edellytyksiä. Rahaa voi kohtuullisessa määrin maksaa mukaan tuhlata mihin tahansa, mutta kokonaisuhyvinvointimme tulee vielä pitkälle tulevaisuuteen olemaan metsätalouden ja metsäteollisuuden menestymisen varassa. Kuka ei usko, käyköön kysymässä finnalcolaisilta (Imatra).

Metsäteollisuus vastaa yli puolesta nettoviennituloistamme. Epävakaana maailmantilanteen vallitessa on erittäin arvokasta, että tuontipanoksen osuus alan viennin arvosta on vain noin 15 %. Tukistaa aina saa, ei tukahduttua!

Kehutaan vielä vähän lisää, ennen kuin Gallup saa puheenvuoron. Metsäteollisuuden panostuksen pienentäminen tuottaisi myös vaikeita sosiaali-, alue- ja työllisyyspoliittisia haastoja. Pääomavaltaiseksi väitetty ala

työllistää välilliset vaikutukset huomioon ottaen Suomessa noin 400 000 henkilöä. Toisaalta tuskin mikään muu teollisuudenala kuin metsäsektori levittää työllisyyttä ja hyvinvointia tasaisesti maamme eri osiin, niin taajamiin kuin haja-asutusalueille.

Edellä oli vain joitakin perusteluja alan keskeisestä merkityksestä suomalaisessa yhteiskunnassa. Tämän on myönteisesti tajunnut myös ns. yleinen mielipide. Suomen Gallupin tekemä, juuri julkaistu mielipidetiedustelu oli alan kannalta jopa odottamattoman suopea. Kokonaista 55 % vastaajista piti metsäteollisuutta Suomen hyvinvoinnin kannalta tärkeimpänä teollisuuden alana. Ero toiseksi sijoittuneisiin (metalli ja elintarvike) oli huomattavan suuri, sillä ne molemmat saivat taakseen 19 %. Valtaenemmistö katsoi, että metsäteollisuus sopii hyvin Suomelle: sen tuotteilla saadaan paljon tärkeitä ulkomaanvaluuttaa ja ala seuraa hyvin aikaansa. Ymmärrettävästi eniten kritiikkiä sai osakseen ympäristön saastuttaminen, mutta näitäkin oli vastaajista vain 33 %.

Povarin vanhaa käsitystä

siitä, että metsäteollisuus on edelleen taloutemme selkäranka, tutkimus vahvisti. Yllätyksiä tuli myös kosolti. Olisi kuvitellut, että myönteisimmän metsäteollisuuteen suhtautuisivat "metsäläiset" eli metsäseuduilla asuvat kansalaiset. Päinvastoin. Kielteisintä oli suhtautuminen Itä- ja Keski-Suomessa; myönteisintä suur-Helsingissä. Eri väestöryhmistä arvostivat metsäteollisuutta parhaiten ylimpiin sosiaaliluokkiin kuuluvat miespuoliset kansalaiset, kun taas moitteita tuli eniten maanviljelijöiltä ja naisilta.

Otos oli suhteellisen pieni (544), joten tuloksia on luettava sen mukaisesti. Gallupista henki kuitenkin eräs ikuisista (?) tulonjakoridoista, metsänmyyjät-metsänostajat. Puun hintakysymys on vuosittainen ongelma, kuten teollisuustyöväen suhtautuminen maatalousratkaisuun. Tämä on tuttua. Naisia Povari jäi eniten ihmettelemään. Mistä kauna metsäteollisuutta kohtaan johtuu?

Povari

## Voikkaan tehdas sai omat puhelinuutiset

Voikkaan paperitehdas on saanut omat puhelinuutisensa. Soittajien määrästä päätellen uutiset ovat tarpeelliset: ensimmäisen vuorokauden aikana puhelinuutisten numeroon 400 soitettiin 209 kertaa.

Puhelinuutishankkeen liikkeellepanija selviää ensimmäisen uutisnauhan alusta: "Voikkaan paperitehtaan yt-neuvottelukunta on toivonut puhelinuutisia myös Voikkaalle ja nyt 12.5. ovat ensimmäiset uutiset kuultavissanne. Uusi nauha vaihdetaan tiistaisin klo 10.00"

Uutiset lukee nauhalle tiistaiaamuna Voikkaan paperitehtaan konttorissa työskentelevä raportoija Leena Oksman. "Toimittajan" työt tekee Voikkaan toimistopäällikkö Paul Wilander, ts. kirjoittaa maanantaisin uutismateriaalista liuskan. Ennen nauhoitusta tekstiin tutustuu myös Voikkaan paperitehtaan isännöitsijä Anders Lund.

Tiedot toimistopäällikkö Wilander saa paperitehtaan käyttöpäälliköltä, tuotantopäälliköltä, hiomon käyttöpäälliköltä, konekorjaamon päälliköltä, höyryvoimalaitospäälliköltä, työsuojeluhenkilöstöltä, työsuojelun



Voikkaan puhelinuutiset luetaan tiistaiaamuisin nauhalle raportoija Leena Oksmanin (oik.) työhuoneessa. Vasemmalla uutisten kokoaja, toimistopäällikkö Paul Wilander. Pöydällä automaattinen puhelinvastaaaja, jonka yhteydessä on puhelut laskeva laite.

hoitajalta, myynnistä sekä henkilöstöryhmien edustajalta.

Uutiset luetaan kolmen minuutin nauhalle Leena Oksmanin työhuoneessa. "Konttorin korjaus vähän vaikeutti ensimmäisten uutisten lukua, oveen tarvittiin teksti: "äänitys käynnissä", sanoo Oksman.

Leena Oksmanilla on vanhastaan kokemusta juontajan työstä: hän on lukenut tv:n mainostekstiä ja esittänyt kuusankoskelaislyriik-

kaa radiossa. Mikrofonin tuttavuuden myös huomaa, kun puhelinuutisia kuuntelee.

Paul Wilander kertoo, että puhelinuutisten tekijät tustustuivat alkuvaiheessa Kuusanniemen sellutehtaan puhelinuutisiin ja niiden tekemiseen sekä laitehankintoihin.

Ensimmäisissä uutisissa kerrottiin mm. hyvästä tuotantotuloksesta, rejektinkäsittelylaitoksen rakennustöistä, kuulonsuojaintutkimuksesta ja kuntopyöräilystä.



Lääkintävoimistelija Marja Uronen kertomassa rentoutuksen ja taukoliikunnan tarpeellisuudesta työnopastajien koulutustilaisuudessa Voikkaalla.

Taukoliikuntaa tarvitaan työn luonteen muutosten takia. Työ tehtiin ennen käsin, käytettiin vartalon isoja lihaksia ja raajojen lihaksia, nyt työ on usein yksipuolista, "koneen osana" toimimista, valvontatehtäviä ja toimistotyötä. Raskas, dynaaminen työ on vaihtunut yksipuoliseen, staattiseen työhön.

Staattisessa työssä ihmisen liikuntakoneisto pakotetaan ainoastaan työasennon ylläpitoon. Osaa lihaksistosta rasitetaan työasennolla, osa tekee yksipuolista rasittavaa työtä ja osa lihaksistosta on toimettomana. Näin ollen työn ohessa suoritettua taukoliikunnalla tulisi rentouttaa niitä lihaksia, jotka rasittuvat yksipuolisesti, antaa toimintaa niille lihaksille, jotka työn aikana ovat toimettomina ja elvyttää verenkiertoa.

Lepotilassa oleva lihas tarvitsee vain vähän verta ja lihaksen läpi virtaava veri on tällöin tasapainossa lihaksen tarvitseman verimäärän kanssa.

Dynaamisessa työssä lihas vuoroin supistuu ja rentoutuu ja lihaksen veren tarve on suuri. Verenkierto lihaksistossa on tällöin nopeaa ja lihas saa verimäärän, jonka se työskennellessään tarvitsee. Vaikka dynaaminen työ on raskasta se ei väsyttä lihasta liikaa, koska se

Lääkintävoimistelija Marja Uronen

## Työn luonne muuttunut — taukoliikunta tarpeen

saa veren mukana hapen ja ravinteet mitkä se toimiakseen tarvitsee ja palamisjätteet (maitohappo) huuhtoutuvat vilkkaan verenkierron mukana pois.

Staattisessa työssä, jossa lihas supistuu ja jää supistukseen, on veren tarve lihaksistossa melkein yhtä suuri kuin dynaamisessa työssä. Tarvitaan happea ja ravinteita, myös maitohapon tulisi poistua lihaksistosta. Näin ei kuitenkaan tapahdu, koska lihas on supistuneena. Lihaksen läpi virtaava verimäärä on pieni, maitohappoa kertyy lihaksistoon ja lihas väsyä. Jos lihaksia ei rentouteta, muuttuvat ne koviksi ja aristaviksi, myöhemmin niihin tulee "kyhmyjä", jotka ovat lihaksen jäänyttä, kiteytynyttä maitohappoa.

Rasitusoireet tuntuvat niskassa, jos työskentelemme pää takakenossa ja hartioissa, jos joudumme pitämään päätä alapäin tai kannattamaan käsivarsien ja työvälineen painoa.

Toistuva yhtäjaksoinen liike tuntuu olkapäissä. Rasitusoireet tuntuvat kyynärvarsilihaksissa, jos käsillä tehdään yhtäjaksoisesti pientä ja nopeaa liikettä. Selän rasitusoireiden osasyynä ovat ryhtivirheet, lihaksiston heik-

kous ja synnynäiset selkäviat, jos työasento on kumara, jos joudumme nostelemaan paljon tai kannattelemaan kuormia.

Nosto- ja seisomatyössä rasittuu polvinivel samoin kuin nilkkanseutu ja jalkaholvi. Paikallaan suoritettava työ aiheuttaa myös rasitusta ja vaikeuttaa alaraajojen verenkiertoa.

Staattisen työn vastapainoksi vapaa-ajan liikunta on ensiarvoisen tärkeää. Tämä ei aina riitä elvyttämään rasittuneita lihaksia, vaan työpäivän aikana tarvitaan rentoutusta, hengityksen tehostusta työn keskeyttävällä taukojumppalla, joka antaa samalla henkistä piristystä.

Taukovoimistelun ajan-kohta riippuu työpaikan eri tilanteista, tehokkaimmin se vaikuttaa katkaistessaan päivän rasittavimman ja pisimmän työvaiheen.

Taukoliikunta kohdistuu työstä rasittuviin lihaksiin ja lihasryhmiin, työn suorittajaliikkeen ympäristökudoksiin, työasentoa ylläpitäviin lihaksiin sekä rasituksille alttiiksi joutuviin niveliin ja niiden ympäristökudoksiin. Taukojumpan tulee kohdistua myös niihin lihaksiin ja lihasryhmiin, jotka ovat toimettomina ja velttoina työn aikana.

Lihäsännityksen lisäksi on myös henkistä jännitystä eli stressiä. Perusstressi kuuluu jokaiseen tilanteeseen, se kuuluu työtilanteisiin, ilman sitä ei tuloksia synny.

Kiire, melu, epäonnistumisen pelko, kilpailutilanne, työn epämielikkääksi kokeminen yms. saattaa aiheuttaa ylimääräistä stressiä. Meidän on vaikea purkaa stressiä esim. puhumalla. Tarvitsemme asenne-muutoksia, jolloin itse tiedostamme tilanteen ja pyrimme laukaisemaan sen ja pitämään rentouden ja stressin (ruumiillinen-henkinen) tasapainossa. Pelkkä fyysinen rentoutus ei aina auta, vaikka henkinen stressi tunnetaankin jännityksenä kehossa.

Jännitystä laukaisee mm. rytmikäs dynaaminen liike, staattinen venytys ja ajatuksen tai mielikuvan avulla rentoutuminen sekä se, että vapaa-aikanamme esim. ulkoilemme ja kuuntelemme musiikkia.

Onnistunut rentoutus tuo mukanaan lepoa ja virkistystä, lieventää rasitusoireita, antaa vireyttä ja keskittymiskykyä. Oppiessamme käyttämään itseämme oikein, on meidän helpompi kestää ajoittain suurikin määrä stressiä. □

# Yt-lakia täydennetty ja st-sopimusta selkeytetty

Työmarkkinajärjestöt ovat hiljattain allekirjoittaneet sopimukset yhteistoiminnan edistämiseksi yrityksissä sekä yrityksen sisäisestä tiedustoitinnasta. Sopimukset ovat olleet voimassa 1.4.1981 lähtien.

Sopimuskokonaisuuteen yhteistoiminnan edistämiseksi yrityksissä sisältyy järjestöjen yhteiset kannanotot ja ohjeet yhteistoimintalain soveltamisesta, teollisuuden mallityösäännöt sekä sopimus järjestöjen yhteistoimintaneuvottelukunnan perustamisesta.

Uusi tiedustussopimus tuli voimaan kaikilla niillä keskusliittoihin kuuluvien jäsenliittojen edustamalla työehtosopimusaloilla, joiden osalta liitot eivät ole ilmoittaneet jäävänsä sopimuksen ulkopuolelle. Sopimus kumoaa vanhan tiedustussopimuksen, joka solmittiin toimihenkilöjärjestöjen kanssa 1976 ja SAK:n kanssa 1977.

Uutta sopimuksessa on ns. force majeure-pykälä, jonka nojalla tiedottamista henkilöstön asemaan vaikuttavista olennaisista muutoksista voi lykätä, jos tiedottamisen esteenä ovat yrityksen tuotannolliselle toi-

minnalle tai taloudelle vahinkoa aiheuttavat erityisen painavat syyt, joita ei ole voitu ennakolta tietää.

Uusia määräyksiä tiedustussopimuksessa ovat myös ns. uudelleen tiedotusvelvoite, jos suunnitteluvaiheessa ennakoitu ja tiedotettu päätös muuttuu, sekä sisäisessä tiedottamisessa käytettäviä menettelytapoja koskeva neuvotteluvelvoite.

Merkittävimmät muutokset henkilöstön keskinäisessä tiedottamisessa ovat ammattiosastojen kokousten pito-oikeuden laajentaminen työpaikan työsuhteita koskevien kysymysten lisäksi myös yhteistoimintalain mukaisiin asioihin sekä mahdollisuus paikallisesti työnantajan kanssa sopia käytettävistä tiedotustavoista sopimuksen periaatteita noudattaen.

Tiedustussopimuksen salassapitomääräykset kohdistuvat samoihin asioihin kuin yhteistoimintalain mukaisiin.

Työnantajan on ilmoitettava, mitkä asiat ovat ammatin- ja liikesalaisuuksia. Näitä saadaan kuitenkin käsitellä niiden henkilöiden tai henkilöstön edustajien kesken, joita asia koskee, muttei ilmaista muille. Salassa on pidettävä myös yksityistä henkilöä koskevat luottamukselliset tiedot.

Sopimus yhteistoiminnan edistämisestä yrityksissä ei muuta yhteistoimintalain sisältöä, mutta selventää sen soveltamista. Uutta sopimuksessa on yhteistoimintamenettelyä koskevien erimielisyyksien ratkaisumalli. Jos syntyy kiistaa siitä, onko yhteistoimintalakia ja -sopimusta noudatettu vai ei, erimielisyys voidaan saattaa liittojen käsiteltäväksi. Liitot voivat halutessaan siirtää asian keskusjärjestöjen välisen yhteistoimintaneuvottelukunnan ratkaistavaksi.

Sopimuksessa on selvennetty myös henkilöstön edustajien valintaa sekä määritelty kriteerit työstä vapauttamiselle yhteistoiminta-asioita varten. Sopimuksella täsmennetään työsuojeluvalluutetun asemaa yhteistoimintamenettelyssä sekä lisätään mahdollisuuksia neuvottelukunnan perustamiseen, vaikka jokin henkilöstöryhmä ei sen toimintaan osallistuisikaan.

Lakiin sisältyviä liikesalaisuuden salassapitomääräyksiä täydennetään siten, että työnantajan on selvitettävä myös salassapidon perusteet ja aikamäärä. Salassapitovelvollisuuden rikkomisesta laissa on säädetty sakkorangaistus.



Lasse Mäkelä

## Vähimmäisvaatimus: Osapuolten tulisi tuntea sopimukset

**”Uudet sopimukset eivät juuri muuta nykyistä yhteistyökäytäntöä ja jo vakiintuneita toimintatapoja yhtiössämme”, toteaa henkilöstöjohtaja Lasse Mäkelä.**

**”Lain sisältöä ei ole sopimuksiin laajennettu, vaan on pyritty selvittämään niitä kohtia, jotka kenties käytännössä ovat osoittautuneet pulmallisiksi. Yrityskohtainen soveltamisväljyys on niin ikään säilytetty.”**

Mäkelän mukaan peruslähtökohta ja vähimmäisvaatimus onnistuneelle yhteistyölle on se, että yhteis-

toimintaa koskevat säännökset ja tehtyjen sopimusten sisältö on osapuolten tiedossa ja hallittavissa.

”Erityisen tärkeää tämä on esimiesten kohdalla. Työnantajan edustajalla on päivittäisessä työskentelyssä aloitteentekooikeus ja myös aloitteentekovelvollisuus yhteistoiminta-asioissa.

Yhteistoimintasopimuksen allekirjoituspöytäkirjassa onkin sovittu siitä, että keskusjärjestöt asettavat yhteisen työryhmän, jonka tulee vuoden 1981 syyskuun loppuun mennessä valmistella koulutusaineisto käytettäväksi yrityksissä yhteistoimintalain mukaisen osapuolten välisen yhteistoiminnan kehittämiseen.”

Työryhmän työssä tulee erityisesti kiinnittää huomiota toteuttamiskelpoisten me-

nettelytapoesimerkkien kehittämiseen erilaisissa yhteistoimintatilanteissa. Tällaisia ovat mm. henkilöstön asemaan vaikuttavat olennaiset kone- ja laitehankinnat. Työryhmä tulee myös selvittämään miten yhteistoimintakoulutus olisi taroituksenmukaisesti järjestettävä.

”Tämän tiedon vienti koko henkilöstölle on melkoinen haaste työnantajalle, sen koulutusjärjestelmälle ja myös ammattiyhdistysliikelle paikallisella tasolla.

Arvioisin, että meidän tulisi lähiaikoina koota yhteistoimintalaki ja sitä täydentävä yhteistoimintasäännöstö sekä paikalliset sovellukset yhteistoimintaohjeiksi, joka olisi helppokäyttöinen päivittäisessä työskentelyssä ja koulutuksessa.” □

Yhtiön 100-vuotissäätiön Kuusankosken hallintokunnan myöntämät apurahat jaettiin Koskelassa 13.5. Apurahoja oli kaikkiaan 245 ja niiden yhteissumma ylitti 300 000 markkaa.

Tilaisuuden puhuja, Kymi Kymmene Kemian johtaja Krister Brommels kiinnitti huomiota apurahakohteiden monipuolisuuteen ja luovuuden ilmentymiseen.

Yhtiön 100-vuotislahjana henkilöstölleen perustaman säätiön merkitystä korosti tervehdyspuheessaan hallintokunnan jäsen Ritva Simonen. ”Saadun lahjan todellista arvoa on erittäin vaikea mitata, sillä sen anti moninkertaistuu saajien virikkeel-

Ennätysmäärä apurahan saajia

## Apurahat edistävät luovuutta



Arkistopäällikkö Gustav Danielsson sai tämän vuoden suurimman apurahan 5 000 markkaa englannin kielen jatko-opintoihin. Oik. Armas Ihalainen ja taustalla Veikko Pasi, jotka jakoivat apurahat.

lisyudessa ja tyytyväisyydessä. Myös henkilöstöryhmien yhteistyö kehittyi ja jopa tehdaspaikkakunnat lähentyvät toisiaan henkilöstön toimitessa yhdessä säätiön päättävissä elimissä”, sanoi Ritva Simonen. ”Kaikki yhtiölläiset kokevat 100-vuotissäätiön tuen suurena etuoikeutena, jota arvostetaan ja joka kiitollisina vastaanotetaan.”

Yhtiön 100-vuotissäätiön apurahoja jaettiin nyt yhdeksännen kerran. Kuusankoskella on jaettu yli 1,5 miljoonaa markkaa. Tämän vuotinen jakosumma oli 322 000 markkaa. Apurahan keskimääräinen suuruus oli nyt 1 300 mk.

Apurahahakemuksia jätettiin erittäin runsaasti ja jaettu summa onkin vain 42 % anotusta markkamäärästä. Ritva Simonen sanoi monen säännöt täyttävän anomuksen jääneen apurahatta, mutta kehotti rohkeasti uuteen yritykseen.

### Luovuus on uuden tiedon luomista

Juhlapuheessaan johtaja Brommels selvitteli luovuutta. ”Sana luovuus tuo useimmille ensin mieleen musiikin, maalaustaiteen tai

kirjallisuuden. Sana on kuitenkin käsitettävä huomattavasti laajemmin”, sanoi Brommels. ”Luovuus on rohkeutta nähdä vaihtoehtoisia ratkaisuja ongelmiin, siis uuden tiedon luomista.”

Brommels selvitteli mielenkiintoisesti luovan prosessin vaiheita ongelman tiedostamisesta ahaa-elämykseen ja muutoksen toteuttamiseen. Luovuuden käsitettä ei pidä liittää ainoastaan yksilöön, vaan myös ryhmä voidaan tietysti edellytyksin saada toimimaan luovasti.

”Yhtiössämme on kaksi säännöstöä, jotka määrittelevät yhtiöläisten oikeudet heidän hyödyntäessään omaa luovuuttaan. Toinen on työsuhtekeksintöjä ja toinen aloitetoimintaa koskeva ohjesääntö.” Brommelsin mielestä luova toiminta on voimakkaasti liitettävä työelämään, yritysympäristöön. ”Luovaa toimintaa on kaikki sellainen, mikä vie kehitystä eteenpäin. Se voi ilmetä lukemattomin eri tavoin aineellisen tai henkisen toiminnan tuloksena.”

Apurahojen jaon suorittivat hallintokunnan jäsenet Armas Ihalainen ja Veikko Pasi. Luettelo apurahan saajista julkaistiin Uutiskymyn n:ossa 6.

Tilaisuudessa esittivät musiikkiohjelmaa Tapani Tervo, Kuusankosken Orkesteri ja Kymin Konekorjaamon Orkesteri. Apurahan saajien puolesta esitti kiitokset sosiaalineuvos Åke Launikari. Tilaisuus päättyi Kymenlaakson lauluun. □



Metallimiesten suu on messingillä: apurahan saajia vas. Toivo Hannola, Tapio Koskinen, Vesa Stenberg ja Auvo Tuominen, kaikki Kuusanniemen konekorjaamolta.



Teknikko Lassi Kujala sai apurahan lintuvalokuvaukseen ja rva Leena Kujala englanninkielen opettajan kurssia varten.



Apurahan saajien puolesta kiitti sosiaalineuvos Åke Launikari (vas.), joka hum.kand. Juhani Järven kanssa vastaanotti Filatelistklubin apurahan. Oik. rva Sinikka Bruun. Hän sai apurahan maalausharrastustaan varten.

Kymi-ryhmän  
uusin tulokas  
esittäytyy

Kymiyhtiön englantilaisen tytäryhtiön Star Paperin omistama Wolvercote-tehdas, joka sijaitsee maineikkaan Oxfordin yliopistokaupungin lähistöllä, on nyt runsaan vuoden ajan kuulunut kansainväliseen Kymi-ryhmään. Värikkäät ja historiallisesti arvokkaat perinteet omaava Wolvercote on ryhmän yhdeksästä paperitehtaasta pienin ja myös vähiten tunnetuin.

Lähempi tutustumisen tehtaaseen osoittaa kuitenkin, että suurten tuotantomäärien sijasta Wolvercote tähtääkin aivan toiseen päämäärään: erikoistuotteisiin ja huippulaatuun.

Wolvercote osti Kymiyhtiön kansainvälisen toiminnan juhluvuodelle 1980, jolloin tuli kuluneeksi puoli vuosisataa siitä, kun Kymi ensimmäisenä suomalaisena metsäteollisuusyrityksenä aloitti tuotannollisen toiminnan ulkomailla.

Uutta tuotantolaitosta ei kuitenkaan hankittu miksiäkään juhluvuoden muistomerkiksi, vaan yritystalon syyt ovat paljon realistisemmat ja heijastelevat hyvin englantilaisen paperiteollisuuden nykytilaa.

”Halusimme löytää Star Paperin laatuvalikoimaan tuotteen, joka sopivasti täydentäisi markkinakuvaamme korkealuokkaisten, päällystettyjen papereiden valmistajana. Todettuamme etikettipaperin meille soveltuvaksi erikoistuotteeksi sekä tuotannollisessa mielessä että markkinoinnin puolesta ryhdyimme tutkimaan hankkeen investointimahdollisuuksia. Kun sitten Wolvercote Paper Mill tuli myyntiin, meille tarjoutui oivallinen tilaisuus toteuttaa suunniteltamme”, kertoo Star Paperin toimitusjohtaja Erik V. Olander.

**Markkinointia uudistettu**

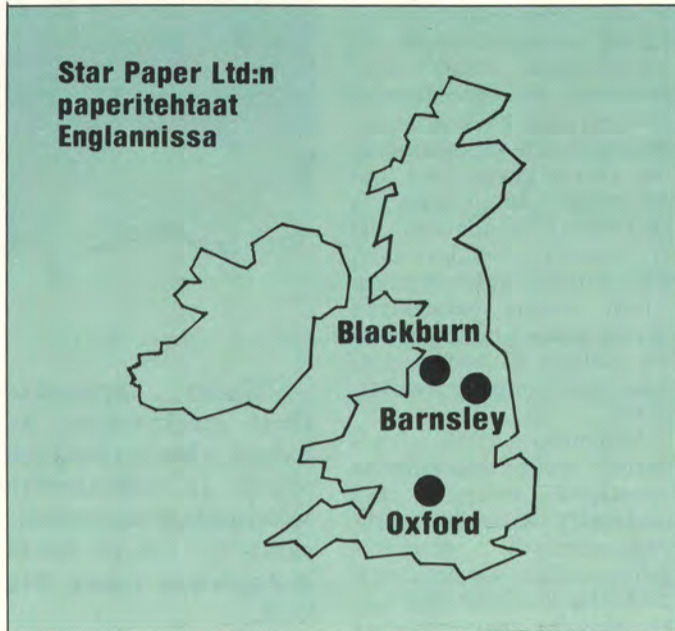
Uuden tuoteryhmän mukana tuli myös uusi markkinointikanava: suoramyynä. Star on viime vuoden aikana vähentänyt alueellisia myyntivarastojaan keskittämällä tukkumyynnin kolmeen tukikohtaan: Hemel Hempsteadiin, Haydockiin ja Blackburniin. Näiden lisäksi Barnsleyn ja Wolvercote tehtaalla toimivat myös omalta osaltaan tukkumyynit.

Suoramyynä varten on perustettu uusi yksikkö Star Paper Mill Sales, joka operoi Wolvercote etikettipaperin lisäksi myös Starin muilla päällystetyillä ja päällystämättömillä tuotteilla.

# Wolvercote tähtää erikoistuotteisiin

”On selvää, että tämä suoramyynä on aggressiivisempaa ja ennen kaikkea myyntihenkilökunnalta vaativampaa työtä kuin perinteellinen tukkumyynä, joka perustuu listahintoihin ja vakiintuneisiin asiakassuhteisiin. Suoramyynä tehdään sen sijaan nopeita päätöksiä ja otetaan toisaalta myös suurempia riskejä, mm. luottotappioiden muodossa.”

”Siirtyminen tukkumyynnin puolella keskittyneisiin yksiköihin on johdonmukainen seuraus jatkuvasti kohoavista kuljetuskustannuksista. Enää ei lähdetä toimittamaan pieniä määriä useista myyntivarastoista, vaan kuljetukset pyritään



tella on hallussaan markkinoista neljäs. Olander sanoo Starin tavoitteena olevan Wolvercote-tehtaan tuotannon kohottamisen 23 000 tonniin vuodessa. Tällöin voitaisiin kotimaisen kasvuvaran lisäksi suunnata tuotteita enemmän myös vientimarkkinoille.

Vientimahdollisuuksien Olander arvelee avautuvan ainakin Länsi-Saksaan, Ranskaan, Benelux-maihin, Kaakkois-Aasiaan ja Etelä-Afrikkaan sekä mahdollisesti jonkin verran myös Tanskaan. Näillä markkina-alueilla on huomattavaa etikettiteollisuutta. Etikettipaperin valmistajia on Englannissa

naattipaperia, joka on yksi tehtaan erikoistuotteista.

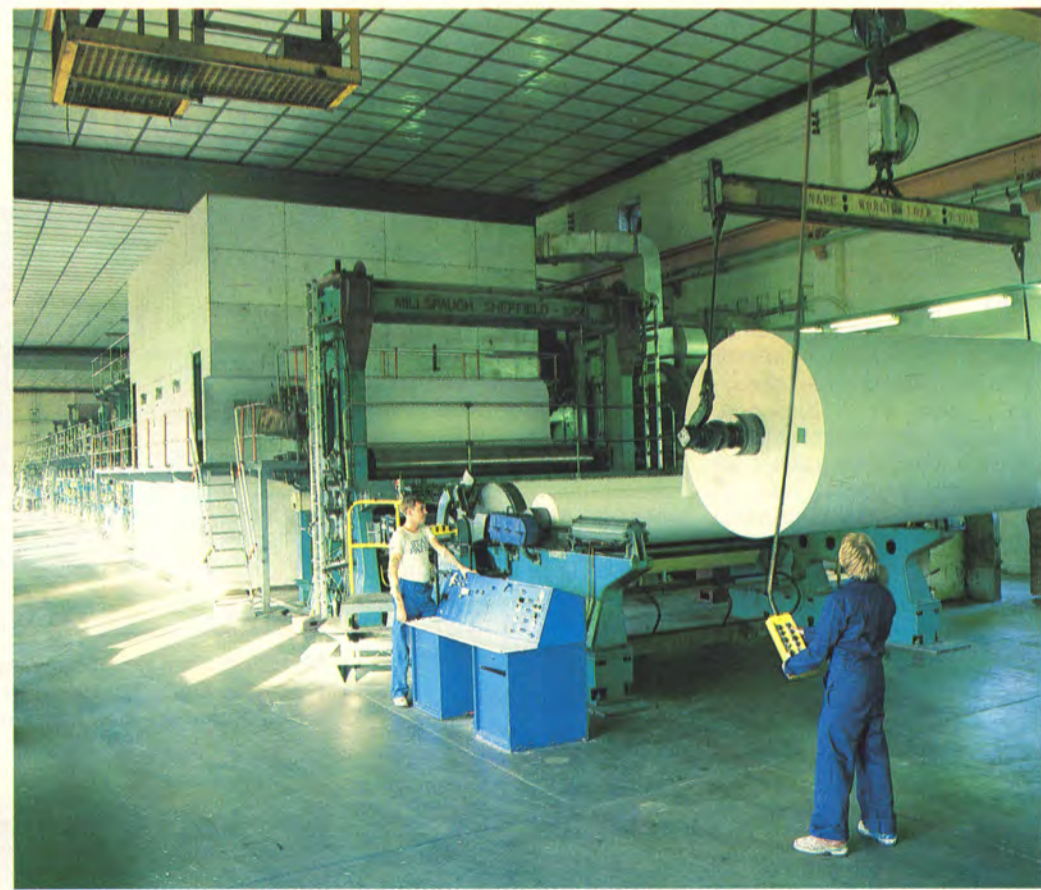
**Laminaattipaperi  
vaativa erikoistuote**

Laminointiin soveltuvan pohjapaperin valmistus on Wolvercote tehtaalla uutta. Aikaisempi omistaja yritti tehdä vastaavaa tuotetta, mutta tuotteesta ei tullut teknisesti tyydyttävää: laminointiprosessi edellyttää erittäin sileää paperin pintaa.

Starin monikymmenvuotiseen tietotaitoon perustuen pohjapaperin päällystämässä on nyt onnistuttu ja saatu markkinoille hyvä tuote. Varsinaista laminoin-



Toimitusjohtaja Erik V. Olander uskoo Wolvercote tuotteille löytyvän nykyistä enemmän sijaa vientimarkkinoilla.



Wolvercote tehtaalla paperikone on v. 1956 valmistunut Millspaugh-Sheffield. Koneen paperiradan puhtaaksileikattu leveys on 320 mm. Nopeus nostetaan tänä kesänä tehtävän korjauksen yhteydessä 450 metriin minuutissa. Kone on varustettu Billblade päällystysyksiköllä, superkalanterilla sekä prosessitietokoneohjauksella.

keskittämään suurempiin eriin”, kertoo Olander.

**Vientimarkkinat  
tähtäimessä**

Etikettipaperin kulutus on Englannissa noin 50 000 tonnia vuodessa. Wolverco-

Wolvercote lisäksi kaksi muuta tehdasta. Mannermaalla on sen sijaan vain yksi valmistaja.

Kymi-ryhmän sisällä Wolvercote on tehnyt yhteistyötä Espoossa toimivan Tilgmannin painotalon kanssa. Tilgmann on käyttänyt pääasiassa Wolvercote lami-

tiprosessia ei tehdä kuitenkaan Wolvercote tehtaalla, vaan sen suorittaa kaksi alan erikoisyriytystä, toinen Etelä-Walesissa ja toinen Länsi-Saksassa.

Laminointiin käytettävän pohjapaperin ohella Wolvercoteella on erikoislaatuisten valmistusohjelmassa lisäksi



Nykyisen Wolvercote-tehtaan rakennukset ovat peräisin vuodelta 1956. Keskellä ikivanhaa Wolvercote kylää sijaitsevalla tehdasalueella on tehty paperia runsaat 300 vuotta. Käsipaperimylly oli toiminnassa 1670-luvulta aina 1810-luvulle asti,

saippuaetikettipaperi sekä kosteudenkestävä etikettipaperilaatu. Jälkimmäinen tuote vaatii päällystämisprosessissa mm. erilaisia kemikaaleja, mistä aiheutuu sellainen haitta, ettei hylkypaperia voida palauttaa takaisin prosessiin.

**Hylkypaperille  
yllättävät markkinat**

Hylky on tietysti mahdollista myydä polkuhintaan jollekin edelleenkäyttäjälle, mutta tämä ei olisi järkevää, koska silloin ei tuotteesta saataisi edes raaka-aineen hintaa.

Kyiseiseen pulmaan on kuitenkin Kymiyhtiön kansainvälinen myyntiorganisaatio löytänyt mainion ratkaisun. Singaporen myyntikonttorin johtaja Max Norris on keksinyt hylkypaperille menekkimahdollisuuden Kauko-Idän markkinoilla. Hylky leikataan Wolvercote tehtaalla arkeiksi ja lähetetään suurissa konteissa Singaporeen. Jatkojalostaja leikkaa paperista edelleen kapeata nauhaa ja käyttää sitä spiraalimaisena kääreä kiinalaisten ja japanilaisten suosimissa syömäpuikoissa.

”Tässä minusta on nähtävissä oivallinen esimerkki

siitä, miten hyvin toimiva kansainvälinen markkinointiorganisaatio voi löytää tuotteille aivan uskomattomaltakin tuntuvia myyntiväyliä”, naurahtaa Olander.

**Foamcoat-lisenssi  
matkalla maailmalle**

Wolvercote liittämisen Star Paperin organisaatioon on antanut yhtiölle paljon uusia virikkeitä ja haasteita. Markkinointimenetelmien kehittämisen ohella Wolvercote laatuvalikoima tarjoaa uuden työkentän myös Starin tuotekehittäjille, erityisesti päällystystekniikan jatkokehittäjille.

Tehtaan oston yhteydessä Star sai haltuunsa lisäksi ns. Foamcoat-menetelmän oikeudet. Tällä Wolvercote tehtaalla kehitetyllä menetelmällä pystytään estämään etikettipaperin käpristymisen. Toinen etu on se, että menetelmän avulla voidaan vähentää kuivaustehoa viidenneksellä, mikä puolestaan laskee energiakustannuksia.

Starin tavoitteena on hyödyntää Foamcoat-menetelmää myös oman talon ulkopuolella. Tässä mielessä yhtiö on myynyt lisenssiohjeet jo Yhdysvaltoihin Hercules-yhtiölle ja Ranskaan Cellier-yhtiölle.

# eiisiin ja panostaa huippulaatuun



jolloin tehtaalle tuli ensimmäinen paperikone. Vuosina 1872—1978 tehtaan omisti Oxford University Press eli Oxfordin yliopiston kirjapaino.

## Paperitehdas keskellä kylää

Wolvercoten tehtaan nykyinen paperikone ja siihen liittyvä konehalli apuosineen valmistuivat v. 1956. Tätä edelsi neljän vuoden saneeraustyö, jonka yhteydessä pääosin vuodelta 1856 peräisin oleva vanha tehdas purettiin. Uuden tehtaan sijoittelussa otettiin Wolvercoten vanha kylämiljöön tarkoin huomioon. Tehdas pystyttiin sijoittamaan siten, ettei se uusine muotoineen erotu häiritsevällä tavalla ikivanhasta kyläkuvasta.

Paperikoneen on suunnitellut Millspaugh of Sheffield. Koneen leveys on 320 mm ja maksiminopeus 300 metriä minuutissa. Tänä kesänä suoritettavan modernisoinnin yhteydessä koneen nopeutta on tarkoitus nostaa 50 prosentilla.

Kone on lisäksi varustettu superkalanterilla sekä prosessitietokoneohjauksella. Paperikoneen nykyinen tuotantokapasiteetti on 15 000 tonnia vuodessa.

## Raaka-aine osaksi Kuusanniemen sellua

Etikettipaperin raaka-

aineena käytetään sekä havuettä lehtipuusellua. Raaka-aineen Wolvercote hankkii osaksi maailmanmarkkinoilta ja osaksi emoyhtiöltä.



Wolvercoten tuotannosta leikataan arkeksi 60 prosenttia. Arkkisalin koneistus oli tehtaan oston yhteydessä hieman vanhentunutta, mutta nyt on saliin siirretty uudempaa laitteistoa Star Paperin Blackburnin ja Barnsleyn tehtailta, joissa on vähennetty arkkipaperin tuotantoa.

Kuusanniemen sellutehdas toimittaa Wolvercoteen sekä mänty- että koivusellua.

Wolvercoten tehtaan tuotannosta on 60 prosenttia arkkisalin kalusta ja 40 prosenttia rullia. Arkit leikataan tehtaasta erilleen rakennetussa arkkisalissa. Saliin on siirretty uudempaa kalustoa Starin Barnsleyn ja Blackburnin tehtailta, missä on puolestaan vähennetty arkkituotantoa.

Wolvercoten paperitehtaan paikallisjohtajana toimii Stuart Ainsworth, joka oli aikaisemmin Starin teknillisenä johtajana Blackburnissa. Wolvercoten myyntijohtajana on David McAuley.

Wolvercote-tehtaalla työskentelee 190 henkilöä. Tehdas toimii keskeytyvässä kolmivuorotyössä. Henkilökunnan vaihtuvuus on suhteellisen pieni ja palvelussuhteet paperiteollisuudelle ominaiseen tapaan pitkäaikaiset.

## Tehtaalla 300 vuoden traditio paperinteossa

Wolvercoten paperitehtaan värikäs menneisyys on kiehtova sekoitus englantilaista teollisuus- ja kulttuurihistoriaa. Tehdas sijaitsee Wolvercoten pienessä kylässä Thames-joen varrella (Oxfordissa Thamesia kutsutaan myös sen muinaisella nimellä River Isis). Kaupungin keskustaan on tehtaalta matkaa vain muutama kilometri.

Paperia on Wolvercotessa tehty jo runsaan 300 vuoden ajan. Varhaisin kirjallinen dokumentti ilmoittaa, että vuoden 1673 Oxford-tasku-almanakka painettiin Wolvercoten paperimyllyssä valmistetulle paperille. Vuonna



Wolvercoten paperitehtaan paikallisjohtajana on Stuart Ainsworth, joka toimi aikaisemmin Starin teknillisenä johtajana Blackburnissa.

1694 mylly toimitti ensimmäisen kerran paperia Oxfordin yliopiston kirjapainolle (Oxford University Press), josta oli tuleva Wolvercoten asiakas ja myöhemmin omistaja aina näihin aikoihin saakka.

## Ensimmäinen kone käyttöön 1810-luvulla

Teollisen paperinvalmistuksen läpimurto tapahtui Wolvercotessa jo niin varhain kuin 1810-luvulla. Tällöin hankittiin tehtaalle ensimmäinen paperikone Wolvercoten silloisen omistajan James Swannin toimesta. Swann oli ensimmäisenä vierasmaalaisena onnistunut ostamaan ranskalaisten Fourdrinier-veljesten kehittämän paperikoneen valmistuslissenssin. Wolvercoten ensimmäisen koneen leveys oli 60 tuumaa ja sen käyttövoimana oli höyrykone.

## Wolvercote lyhyesti

- ★ Tehdas sijaitsee Oxfordin lähistöllä, Wolvercoten kylässä Englannissa.
- ★ Wolvercotessa on valmistettu paperia 1670-luvulta lähtien. Nykyinen tehdas ja sen koneistus ovat vuodelta 1956.
- ★ Wolvercoten paperitehtaan vuosikapasiteetti on 15 000 tonnia, pääasiassa etikettipaperia.
- ★ Tehtaan lähitulevaisuuden suunnitelmiin kuuluu tuotantokapasiteetin nostaminen 23 000 tonniin.
- ★ Tehtaan tuotteet myydään pääasiassa suoramyynninä painotaloille. Wolvercoten etikettipaperia menee lähes kaikkien huomattavien brittipanimoiden käyttöön.
- ★ Tehtaalla työskentelee 190 henkilöä keskeytyvässä kolmivuorotyössä.



Tehtaan tuotanto-ohjelmaan kuuluvat toiselta puolelta päällystetyt etikettipaperit sekä hiokkeettomat hienopaperit. Tuotteiden neliömetripainorajat ovat 50—100 g.

Myöhemmin tehdas joutui alueen merkittävimmän maanomistajan Marlboroughin herttuan haltuun. Hän myi kuitenkin tehtaan lyhyen omistuskauden jälkeen kirjapainaja Thomas Combelletille, joka ryhtyi kehittämään tehdasta tarmokkaasti. Combe mm. kehitti Wolvercotessa erikoisohuen raamattupaperin, jonka yliopiston kirjapaino oli vaatinut pienentääkseen raamattujen valmistuskustannuksia.

## Kiinteää yhteistyötä yliopiston kanssa

Vuonna 1872 tehdas siir-

tyi kokonaisuudessaan Oxfordin yliopiston kirjapainon omistukseen, kunnes siirtyi runsaat sata vuotta myöhemmin v. 1978 lyhyeksi kaudeksi englantilaisen Britains-yhtymän hallintaan. Star Paper Ltd. osti Wolvercoten tehtaan maaliskuussa 1980.

Yhteys pitkäaikaiseen omistajaan ja yhteistyökumppaniin Oxfordin yliopiston kirjapainoon on kuitenkin edelleen säilynyt, sillä Wolvercote toimittaa sille edelleenkin pieniä määriä ohuita paperilatuja. Lisäksi tehtaan maa-alue on yhä edelleen kirjapainon omistuksessa, joten Wolvercoten paperitehdas on itse asiassa sen vuokralainen. □

Teksti: Eero Niinikoski  
Kuvat: Kaius Hedenström

Musiikillista lahjakkuutta, perinteistä kätevyyttä

# Teemu Pekkanen

**Muusikko Pekkanen johtaa, opettaa, säveltää, sovittaa, soittaa — peli kuin peli.**

**Puuseppä Pekkanen ”höylänlastujen seassa kasvanut”, vankan käsityöläisperinteen omaksumut, tekee puusta mitä tahtoo, toiset tekevät mitä osaavat.**

Teemu Pekkanen musiikon uran merkittävä kohokohta oli 23.4. Silloin hän vietti 50-vuotistaiteilijajuhlaansa. Kuusankosken Työväen Soittajat pitivät juhlan kunniaksi konsertin, jossa esitettiin vain Teemu Pekkanen sävellyksiä ja sovituksia.

Konsertti sai valtavan suosion. Sali pullisteli väen paljoudesta.

”Alun perin ei tarkoituksenani ollut pitää konserttia, vaan esitin Kuusankosken Työväen Soittajien johtokunnalle pyynnön, että puhallinorkesteri nauhoittaisi sävellyksiäni ja sovituksiani omaa arkistointiani varten”, kertoi Pekkanen. ”Johtokunta ehdotti kuitenkin konsertin pitämistä.”

Kun suunnitelma muuttui, ei alun pitäen nauhoitukseen tarkoitettu ohjelma sellaisenaan soveltunutkaan, vaan Pekkanen ryhtyi syksyllä valmistelemaan konserttiohjelmaa. ”Aikaa oli liian vähän. Kaksi vuotta olisi tarvittu. Nyt jäi harjoit-

teluajakin onnettoman lyhyeksi”, sanoi Pekkanen. Konsertin ohjelma sisälsi monen tyyppistä musiikkia alkusoitosta marssiin.

Pekkanen skaala onkin laaja: ”Yhtä mieluisasti paneutuisin kirkkomusiikkiin kuin jazziin.”

## Musikaalisuutta lapsuudesta asti

Ensimmäisenä Teemun lahjat kai havaitsi Leo-setä, joka oli ammattimuusikko. Hän kuunteli Teemu-pojan laulua, kirjoitti muistiin ja teki niistä jopa sovituksia. Teemun eno, vehkalahtelainen kansanpelimanni Lauri Posti, opetti Teemulle viulun soiton alkeita.

Ei ihme, että Teemu on musikaalinen, niin on lähes koko suku. Isän äiti, Korjusukujaan, oli virolainen, samoin äidin äiti — Lulu — hänkin Virossa Suomeen muuttanut. Molempien sukujen musikaalisuus on tunnettua. Mainita sopii tässä vaikka kuuluu laulutrio Harmony Sisters Korjusten suvusta, muista vähemmän kuuluisista puhumattakaan.

”Ei silloin ollut työläispojalla mahdollisuuksia lähteä musiikkia opiskelemaan.” Onni potkaisi Teemua, kun kansakoulun opettaja alkoi opettaa hänelle urkuharmonin soittoa. ”Silloin opin nuotit.”

Siitä se alkoi. 15-vuotia-



Teemu Pekkanen on erittäin monipuolinen muusikko. Hänen panoksensa Kuusankosken musiikkielämän hyväksi on merkittävä. Voikkaan tehtaalla hän on toiminut puuseppänä yli 30 vuotta.

na hänet pantiin johtamaan Haminassa, kotipaikkakunnallaan, ”nykyaikaista tanssiorkesteria, joka veti yleisöä”. Orkesteri perustettiin kohentamaan urheiluseuran taloudellista tilaa. Siinä onnistuttiinkin. Orkesteri ”Mary Makersin” menestys oli hyvä. Soittajat valkeissa puvuissaan ja uusimuotiset amerikkalaisävelmät menivät tanssileisöön kuin häikä. Jo silloin Teemu Pekka-

nen sovitti kidekoneesta kuulemiaan amerikkalaisävelmiä orkesterilleen.

## Monitaitoinen muusikko

Huilunsoitosta Teemu Pekkanen aloitti varsinaisen opiskelun, sitten hän kävi läpi puhaltimet ja rytmiryhmän soittimet. Nykyisin hän soittaa trumpettia Kuus-

sankosken Työväen Soittajissa ja kontrabassoa Kouvolan Teatterin Orkesterissa.

Tähän päivään mennessä hän on käynyt läpi varsinaisen monipuolisuusmiehen asteikon: sotien aikana hän soitti Suursaaren orkesterissa, kuului Georg Malmstenin ja Oke Jokisen viihdytyskiertueisiin, Vilppulassa asuessaan hän kuului kolmeen kuoroon, kahteen soitto-kuntaan ja salonkiorkesteriin, tanssiyhtyeisiin ja lisäksi hänellä oli myös oppilaita.

Kuusankoskelle hän muutti vuonna 1950, tuli Voikkaan rakennusosastolle puuseppäksi ja Orkesteri Rytmistävien trumpettistiksi. Sitteen alkoi jälleen lähes sama rulljanssi kuin Vilppulassa, vaikka Teemu Pekkanen olikin aikoinut karsia ’osallistumistaan’. Pätevää miestä tarvittiin usealla taholla. Luetteloa voisi jatkaa loputtomiin.

Koko uransa aikana hän on säveltänyt ja sovittanut. Varsinkin puhallinorkesterille hän on tehnyt lukuisia sovituksia, koska juuri näistä on ollut pulaa — ja on vieläkin. Sovituksia hän on tehnyt satoja. Kuusankosken Orkesteria varten hän teki aikoinaan sovituksen sinfoniaorkesterille.

Sävellystyö on tähän saakka ollut lähinnä säveltämistä määrättyjä tilaisuuksia varten, määrättyille soittajille tai orkesterikokoonpanoille. Musiikkitalanteen ja tarpeen mukaan.

## Jokaisesta tulee soittaja

Teemu Pekkanen on sitä mieltä, että jokaisesta tulee

soittaja. Joltakin se vaatii enemmän työtä kuin joltain toiselta. Mitään taitoa ei kuitenkaan saa ilmaiseksi, työtä sen eteen on tehtävä. ”Hyvältä soittajalta vaaditaan salamannopeaa älyä, että tajuaa hetkessä, mitä on tehtävä. Kapellimestarin pienikin vinkki sisältää paljon asiaa, joka on käsitettävä heti.” Pekkanen mielestä keskinkertaisilla lahjoilla ei kannata alkaa edes haaveilemaan muusikon urasta.

Kuitenkin hän on sitä mieltä, että ihmisen persoonallisuuden kehittymiselle on musiikin opiskelu erittäin tärkeitä ja hyödyllistä. ”Varsinkin orkesterissa soittaminen kehittää nuoren vastuuntunnetta. Hänen on hoidettava, mitä on hoidettavakseen saanut. Hänen on sopeuduttava yhteistyöhön, pystyttävä nopeisiin ratkaisuihin, tunnettava vastuuta itsestään ja muista.”

Alle 10-vuotiaana pitäisi musiikin opiskelu aloittaa ja harrastaa sitä voi aina parikymmenvuotiaaksi. Siinä vaiheessa on kyyvyt punnitettava realistisesti: joko jatkettava opintoja, jos on todella lahjakas tai sitten hankittava jokin muu ammatti. ”Soittamisen harrastuksena voi aloittaa uudelleen myöhemmin. Se ei paljon lämmittelyä vaadi.”

Ja lopuksi: sotakavereita ja soittokavereita voi hyvin verrata toisiinsa. Heitä yhdistävät yhteiset kokemukset ja muistot. Hyvänä esimerkinä on sodanaikainen Suursaaren Orkesteri. Jäsenet kokoontuvat edelleen kerran vuodessa. He olivat myös Teemu Pekkanen 50-vuotisjuhlaconsertissa toivottamassa onnea soittajaverilleen.

Ei ole peukalo heillä keskellä kämmentä

# Taidokkaita töitä syntyy kutomoissa ja työpajoissa

Laajasti esiteltiin yhtiöläisten vapaa-ajan harraste-toiminnan tuloksia Voikkaan seuratalossa 9.—10.5. järjestetyssä näyttelyssä. Esillä oli yhtiön kutomoissa ja askartelupajoissa valmistettuja kudonnaisia, puutöitä, laminointitöitä ja muita erilaisia askartelutöitä.

Näyttelyyn tutustui noin 1 200 henkeä. Heille jaettiin tietoa yhtiön Kuusankoskella järjestämästä harrastetoiminnasta sekä kutomoista ja työpajoista. Näyttelyyn oli järjestänyt Kymin sosiaaliosasto.

Kymin sosiaaliosaston toiminta-alaan kuuluva monipuolisen vapaa-ajan harrastustoiminnan järjestäminen yhtiöläisille on varsinkin kudonnan osalta vanhaa. Kutomakursseja järjestettiin jo 1930-luvulla. Toiminnan vakiintuessa perustettiin kutomo aluksi Kuusaan puolelle ja myöhemmin myös Voikkaalle. Kuusaan kutomo on nykyisin Toimelassa ja Voikkaan kutomo Yrjön-  
ojalla.

Kangaspuita kutomoilla on yhteensä 34. Vuosittain kutomojen palveluja käyttää noin 450 yhtiöläisnaista.

## Askartelua miehillekin

Säännöllisen puutyöaskartelun alkamisajankohtana

voidaan yhtiössä pitää vuotta 1948. Nykyisin puutyöpaja toimii Marskinkatu 14:ssä ja Voikkaalla Yrjön-  
ojalla.

Omakotivaltaisella paikakunnalla on puutyöaskartelu hyvin suosittua. Pajassa valmistuu talojen ovista lintulautoihin, huonekalustoa jne. Askartelupajoissa on käytettävissä monipuoliset

työkoneet ja käsityökalut. Tyypillistä on nykyisin, että miehet tekevät esineiden viimeistelytyöt omakotitalojensa omissa askarteluhuoneissa.

Syksystä 1978 lähtien on Marskinkatu 10:ssä toimivassa laminointipajassa syntynyt moottori- ja soutuveineitä, kajakkeja jne.

Miespuolisten askartelijoiden määrä nousee vuosittain noin 600:een.

## Tärkeää tietoa

Kudonnanohjaaja Helga Nurkka on tavattavissa Kuusaan kutomolla maanantaisin ja keskiviikkoisin klo 15—19 ja perjantaisin klo 14—18, puh. 402 396.

Voikkaan kutomolla hän on tavattavissa tiistaisin ja torstaisin klo 14—18, puh. 89012/128. Heinäkuussa kutomot on suljettu.

Puutyöaskartelupajat ovat avoimena arkisin klo 17—21, paitsi lauantaisin klo 9—13. Eläkeläisille on varattu Voikkaalla kaksi päivävuo-  
roa: tiistaisin ja torstaisin klo 12—16. Askartelua ohjaavat Kuusaalla Pauli Salo ja Aake Tiilinen, Voikkaalla Veikko Mönkkönen ja Matti Rantanen. Ennakoilmoitustautumisia askartelupajoihin otetaan vastaan Kymin ja Voikkaan sosiaaliosastoilla. Syystyökausi alkaa syyskuun puolivälissä päättyen noin kuukauden mittaiseen joululomaan. Kevätkausi päättyy toukokuun puolivälissä.

Laminointipaja on yhden henkilön tai työryhmän käytössä niin kauan kuin työvaihe kestää. Pajassa voi työskennellä ympäri vuorokauden. Pajan voi varata Kymin sosiaaliosastolta, puh. 402 292 (Niilo Lindstén).

## Arpaonni suosi

Näyttelyssä kävijöiden kesken arvottiin puuaskarteluesineitä ja kudonnaisia. Arpaonni suosi seuraavia: puutarhatuolin voitti Tommi Leino, kaitaliinan Olavi Sommarberg, saunapyyhkeen Susanna Puranen, leikkulaudan Marja Mantere ja lintupöntön Anita Kotka, Yrjö Manninen ja Iiris Kaartinen.



Yhtiöläisten harraste- ja kudontatöiden näyttely oli avoinna vain viikonloppuna. Siitä huolimatta yli 1 200 henkeä kävi näyttelyyn tutustumassa. Taidokkaita kudontatöitä oli näytteillä melkein 200. Miesten askartelupajoissa tehty-



ja esineitä ihasteltiin joukolla. Kuvassa vas. kudonnanohjaaja Helga Nurkka, sosiaalivirkailija Eeva-Kaisa Airaksinen ja loma-asiaain hoitaja Urpo Mikkonen.

# Merkki-päiviä

## Kuusankoski

Puuseppä **Pauli Salo** Kymin rakennusosastolta täyttää 60 vuotta 4.6. Yhtiön palveluksessa hän on ollut puusepänverstaalla vuodesta 1938 alkaen. Vuodesta 1973 lähtien hän on toiminut ohjaajana yhtiön askarteluterhossa.

Vuoromestari **Pentti Laitinen** PK 7:ltä täyttää 50 vuotta 26.5. Yhtiön palvelukseen hän on tullut vuonna 1952 ja vuoromestarina hän on toiminut vuodesta 1961 lähtien ensin Kymin paperitehtaan Yankee-osastolla ja vuodesta 1970 lähtien PK 7:llä.

Pituusleikkurin I apumies **Urpo Karhu** Voikkaan paperitehtaan PK 18:lta täyttää 50 vuotta 3.6. Yhtiön palveluksessa hän on ollut erilaisissa tehtävissä vuodesta 1952 lähtien. Voikkaan paperitehtaan hän tuli vuonna 1968 ja nykyisessä tehtävässään hän on ollut vuodesta 1969 lähtien.

Siistijä **Sirkka Tohka** sähkövoimaosastolta täyttää 50 vuotta 5.6. Yhtiön palvelukseen hän on tullut vuonna 1975 rakennusosastolle ompelijaksi ja nykyiseen tehtäväänsä hän on siirtynyt vuonna 1978.

Toimistosiivoaja **Maija-Leena Nikula** sosiaaliosastolta täyttää 50 vuotta 11.6. Yhtiön palvelukseen nykyiseen tehtäväänsä hän on tullut vuonna 1976. Vapaa-ajan harrastuksena hänellä on mm. liikunta ja voimistelu.



Arnold Järvinen

Veturinkuljettaja **Arnold Järvinen** kuljetusosastolta täyttää 50 vuotta 12.6. Hän on toiminut yhtiössä erilaisissa tehtävissä vuodesta 1948 alkaen. Nykyisessä tehtävässään hän on ollut vuodesta 1964 lähtien. Voikkaan tehtaan palokunnan toiminnassa hän on ollut mukana noin 20 vuoden ajan ja Voikkaan reservi-aliupseerin toiminnassa 15 vuoden ajan. Hän on työpaikkansa urheiluyhdistyksen Vapaa-aikaansa hän viettää mm. kuntourheilun ja kalastuksen parissa.

## Salon

Siivoaja **Maria Vihiniemi** tehdaspalvelusta täyttää 50 vuotta 7.6. Yhtiön palveluksessa hän on ollut vuodesta 1974 alkaen.

# Henkilö-uutiset

## Paperi

### Kuusankoski



Jorma Laine

Dipl.ins. **Jorma Laine** on 1.5. otettu yhtiön palvelukseen Kymin paperitehtaalle erikoistehäviin.

## Perustuotanto

### Kuusankoski

Merkonomi **Ilkka Rompanen** on 21.4. otettu yhtiön palvelukseen mittamieheksi Kuusankosken asemalle.

Mittamies **Pauli Auvinen** Kuusankosken asemalta on 1.5. nimitetty uittotyönjohtajaksi Voikkaalle.

# Järjestöt

## Paperiliiton Kuusankosken osasto 19

Osaston toimikunnan kokous Yksyissä ti 2.6. klo 16.30.

Osaston luottamusmiehille ja työsuojeluasiainmiehille yhteinen kokous to 4.6. klo 16.30 Yksyissä.

## Paperiliiton Voikkaan osasto 36

Jäsenten saunaretket Niitylahteen tehdään pe 3.7. ja pe 10.7.

Eläkeläisten retki Niitylahteen tehdään ke 5.8. Lisätietoja retkistä annetaan myöhemmin.

## Halla

Mekaanisen Metsäteollisuuden os. 965 on valinnut pääläluottamusmieheksi **Ossi Parkkisen** ja varapääläluottamusmieheksi **Jouni Rissanen**.

## Taidenäyttely

### Verlan Kesä V

Verlan lomakylän seuratalossa 31.5.—31.7. joka päivä klo 12—16.

Maalauksia, veistoksia, grafiikkaa

## Tervetuloa



Tutkimusosaston monet laitteet herättivät kiinnostusta, mutta myös oppaiden selontekoa kuunneltiin tarkkaavaisesti. Laboratoriotyönjohtaja **Eero Tiensuu** (oik.) kertomassa paperiosaston toiminnasta.

# Urheilu ja vapaa-aika

## Palkintoja kuntoilijoille

Kuntokauden 1980—1981 palkinnot ovat 15.6. noudettavissa Kymin sosiaaliosastolta, paitsi patagrilli, joka on noudettavissa 15.—18.6. ainoastaan klo 11—15 Toimelan pihalla sijaitsevasta jakelupisteestä (autotalli).

Kuntokorttiin painetut palkintovaihtoehdot pitävät paikkansa lisäksi, että valiotoson palkinnon sijaan voi valita yhden kuntotason ja yhden perustason palkinnon.

Uusi kuntokausi alkaa 1.9. entisin säännöin ja vaatimuksin. Kuntokohdevihkot poistetaan kesän ajaksi.

## Pekka Suorsasta keilailumestari

Pekka Suorsa voitti Kuusankosken tehtaiden keilailumestaruuden hyvällä tuloksella 1252 jännittävässä loppukilpailussa, jossa heitettiin kuusi sarjaa amerikkalaisittain. Suorsalle tarjosi hyvän vastuksen **Urmes Laakso**, joka sai tulokseksi 1215. Kamppailu mestaruudesta ratkesi vasta viimeisessä sarjassa, johon Suorsa sai 233 ja Laakso 212 pistettä.

Alkukilpailu käytiin luokitain ja luokkavoittajiksi selviytyivät **Pekka Suorsa** 1230 A-luokassa, **Timo Ailio** 1174 B-luokassa, **Leo Toukkari** 1123 C-luokassa ja **Lasse Ahlroth** 1118 D-

luokassa. He saivat luokk-palkinnot.

Loppukilpailun tulokset: 1) Pekka Suorsa 1252, 2) Urmes Laakso 1215, 3) Paul Wilander 1130, 4) Timo Taavitsainen 1119, 5) Lasse Ahlroth 1116, 6) Veikko Laine 1093, 7) Asko Anttila 1088, 8) Leo Toukkari 1076, 9) Pentti Nieminen 1061, 10) Paavo Salama 1056, 11) Pentti Sippu 988.



# Avoimet ovet omaisille

Avoimien ovien -päiviä vietettiin tutkimus- ja kehitysosastolla Kuusankoskella 7. ja 14.5. Osaston henkilökunnan omaisissa tutustumistilaisuuksissa herätti melkoista suosiota, joten tilaisuudet oli sijoitettava kahdelle päivälle osanottajien runsauden takia. Vieraille esiteltiin tutkimus- ja kehitysosaston toimintaa sekä toimitiloja ja näytettiin yhtiön perustointoja esittelevä elokuva Näin syntyy paperi. Tilaisuuden päätteeksi halukaila oli mahdollisuus tutustua käynnissä olevaan paperikonseeseen. "Eiks olekin ihmeellistä!" sanoi **Simo Helkala** ja se kuvaakin vierailijoiden kiinnostusta.



Tämän vuotinen keilailumestari **Kuusankoskella on Pekka Suorsa** (ylh.). Vas. kuvassa Suorsan tyylinäyte.

## Tenniskentät avautuvat

Koskenrannan, Lehmustien ja Voikkaan tenniskentät ovat avoinna käyttäjille. Peliajat voi varata kentillä ja Voikkaan konttorimäen portilla oleviin varausvihkoihin. Vain yksi varaus kullakin voi olla voimassa kerrallaan.

Koskenrannan tenniskentät n:o 1 ja 2 ovat vain tenniskerhon jäsenille.

# Kuusaalaisille

## Avustuskassa tiedottaa

Avustuskassan varsinainen kassankokous pidettiin Yksyissä 29.4. Kokouksessa vahvistettiin edellisen vuoden tilinpäätös ja toimintakertomus sekä myönnettiin tilivelvollisille vastuuvapaus.

Lisäksi käsiteltiin hallituksen sääntömuutosesitys, joka hyväksyttiin. Muutos koskee sääntöjen 13. §:n 5-kohdan proteettisen hammashoidon enimmäiskorvausmäärän korottamista 600 markasta 1 000 markkaan ja saman pykälän 6-kohdan silmälasikorvausten enimmäiskorvausmäärien korottamista linssien osalta 250 markasta 300 markkaan, kehysten osalta 120 markasta 200 markkaan. Muutokset tulevat voimaan 1.7.1981 lukien, mikäli sosiaali- ja terveysministeriö ne vahvistaa.

Edellä mainitun sääntömuutoksen lisäksi päätettiin lakkautetun Eläkekassan eläkkeitä korottaa 50 %:lla 1.6.1981 lukien.

Korvauksia avustuskassa suoritti vuonna 1980 yhteensä 3 397 972,67 mk. SV-korvausten osuus tästä oli 1 936 116,45 mk. Korvaus-

hakemuksia käsiteltiin yhteensä 20 114 kpl. Korvaukset jakautuivat seuraavasti: päivärahat 1 267 917,14 mk, äitiysrahat 230 009,45 mk, lääkäripalkkiot 123 640,14 mk, hammaslääkäripalkkiot 546 560,00 mk, lääkekorvaukset 820 788,50 mk, tutkimus- ja hoito 170 522,00 mk, matkat 6 253,70 mk, sairaalahoido 64 061,25 mk, silmälasit 109 597,33 mk, sidokset 3 623,16 mk. Edellä olevien lisäksi maksettiin hautausavustuksia 66 700 mk.

Kassan jäsenmäärä oli vuoden vaihteessa 3432.

Avustuskassan toimintakertomuksia on saatavana työosastoilla.

## Eläkeläisten paperirullat

Paperirullia jaetaan eläkeläisille sosiaaliosaston Kuusaaan ja Voikkaan toimistoissa 1.—3.6. toimistokoina klo 8—12 ja 13—16.30. Paperin saantiin ovat oikeutettuja 20 vuotta palvelleet eläkeläiset ja heidän leskensä.

## Yksiö myytävänä

Pikku-Palomäellä Kouvolassa myytävänä yksiö 33 m<sup>2</sup>. Läh. tietoja antaa asuntoasiainsihteeri **Eeva Autio** sosiaaliosastolla puh. 951-402296.

## Koskela

Tänään maanantaina 25.5. on Koskela poikkeuksellisesti suljettuna. Lounasruokailu kuponkia vastaan on Hotelli-Ravintola Kymen Pirtissä klo 11—13.

Kesäloman aikana 1.—31.7. ruokaillaan entiseen tapaan Kuusaalla Kymen Pirtissä ja Voikkaalla Soivassa Sillissä.

## Naistenkerhot

**Vilhelmiinat.** Kevätkauden viimeinen kerhoilta on Voikkaan seuratalossa to 28.5. klo 19. Kesäretki tehdään Ruotsiin 3.—5. heinäkuuta.

## Toimela ja kutomot

Toimela ja yhtiön kutomot Kuusaalla ja Voikkaalla pidetään suljettuina 1.7.—1.8.

## Romutarha

Romutarhassa ei ole romunmyyntiä 15.6.—31.7.

# Uutiskymi

**Päätoimittaja** Reijo Virta puh. 2168 (suora 951-402 168)

**Toimitussihteeri** Heli Kyllönen puh. 2169 (suora 951-402 169)

**Toimituksen sihteeri** Irma Rähä puh. 2173 (suora 951-402 173)

**Valokuvaaja** Tuomo Pitkänen puh. 951-45 068

**Paperi:** Kymin paperitehtaan Goldstar matta 90 g/m<sup>2</sup> ISSN 0358-416X

**Toimitus** Kymi Kymmene Oy Tiedotusosasto Niementie 13 45700 Kuusankoski Puh.vaihde 951-402 111

**Kirjapaino** Kymi Kymmene Paperi Kouvolan kirjapaino Valtakatu 28 4500 Kouvola 10 Puh.vaihde 951-11 551

Lehden seuraava numero ilmestyy 15.6. Aineiston oltava toimitussihteerillä viimeistään keskiviikkona 3.6. klo 16.30.

# Uusia ja uusittuja tiloja Voikkaan konekorjaamolle

Voikkaan konekorjaamolla on otettu käyttöön uutta ja uudistettua konttoritilaa. Samanaikaisesti on työntekijöiden käyttöön saatu uudet sosiaalilat.

Uutta, elementtirakenteista kerrosalaa on valmistunut kahteen kerrokseen 628 neliometriä. Vanhat konttoritilat, joihin työsuunnittelu ja mestarit viime viikolla siirtyivät, on saneerattu mm. uusimalla ilmastoitu, valaisimet ja sosiaalilat.

Voikkaan konekorjaamon päällikkö Martti Kokko toteaa konttoritilojen käyneen ahtaaksi mm. siksi, että tehdään muutosten myötä toimihenkilöiden lukumäärä on kasvanut. Myös teknikan monimutkaistuminen

on aiheuttanut tila-ongelmia: laitetiedostojen kasvu on sitonut arkistotilaa, lisäksi piirtämössä ja konekorjaamolla on kaksinkertaiset arkistot.

Uusiin tiloihin siirtyi 18 konekorjaamon toimihenkilöä. Lisäksi piirustuskonttorissa työskentelevät henkilöt saavat nyt uudet tilat konttorin yhteydessä.

"Sijoitimme piirustuskonttorin ja valmistuksesta ja asennuksesta vastaavan konekorjaamon henkilökunnan yhteisiin tiloihin helpottaaksemme heidän yhteistyötään. Aiemmin konttorin ja 'tornin' etäisyys vaikeutti yhteydenpitoa." Piirustuskonttorin henkilökunta siirtyi uusiin tiloihin kesälomien aikana.

Samanaikaisesti konttoritilojen uudistuksen kanssa on Voikkaalla paranneltu

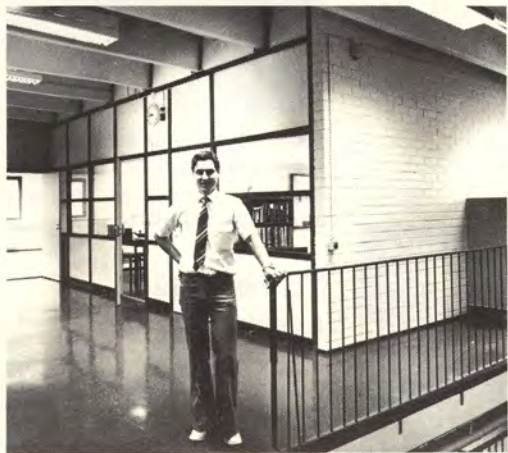
myös työntekijöiden käytössä olevia tiloja.

Aiempien kolmen erillisen sosiaalitalan asemesta on työntekijöillä nyt yhteiset ajanmukaiset sosiaalilat. Vaatekaapit on ilmastoitu, suihku- ja pesulavaarjärjestelyt ovat oikein mitoitettuja ja sosiaalitalojen materiaali on valittu siivousta helpottavaksi.

Sosiaalitaloja suunniteltaessa on käytetty yt-menettelyä, ratkaisuja on käsitelty viidessä kokouksessa.

Työntekijöiden sosiaalitaloihin on rakennettu myös uusi sauna ja uusi ruokailutila. Aiemmin vuoromiehet ruokailivat sosiaalitaloissa.

Konttorin laajennustyöt aloitettiin viime vuoden kesällä. Tupaantuliaisia uusissa tiloissa vietettiin 20.5. Edellisen kerran konttoria uudistettiin 21 vuotta sitten.



Uudet konttoritilat ovat vaaleat ja valoisa. Vas. kuvassa konekorjaamon päällikkö Martti Kokko toisen kerroksen aulassa. Oik. kuvassa viilaaja Erkki Knapp ja putki-levyseppä Aapo Nikkinen uusissa sosiaalitaloissa.



Kloorionnettomuuden torjuntaharjoituksen alkutilanne (vas. kuva): Kloorivaunusta alkaa venttiilin rikkoutumisen vuoksi purkautua kloorikaasua. Sulkemista yrittäneet miehet joutuvat poistumaan paikalta. Oik. kuvassa kloorikaasun aiheuttaman pelastustehtävän onnellinen loppu: säiliön katolle jäänyt mies on pelastettu vajerikäyttöisillä paareilla.

## Harjoitus osoitti

# Kloorionnettomuuden torjunta toimii

Täysin suunnitelmien mukaan saatiin viedyksi lävitse kloorionnettomuuden torjuntaharjoitus, joka 19.5. järjestettiin Kuusanniemen tehdasalueella. Harjoitukseen osallistui 120 tehdaspalokuntalaista, 10 kloorintorjuntaryhmän, 10 lääkäriryhmän sekä 10 työpaikkasuojelun jäsentä.

Kloorivaara harjoituksessa syntyi tilapäisesti puiden purkauspaikalle Kuusanniemen sijoitetun kloorivaunun venttiilin rikkoutumisesta. Torjuntatoimenpiteet aloitettiin Kymintehtaan TPK:n neljän auton, pelastusperävaunun ja kevytvahtolaitteen voimin, myös Voikkaan TPK:lta onnettomuuspaikalle tuli kaksi autoa. Toimintaa onnettomuuspaikalla johti torjuntapäällikkö Jorma Harlin.

Kaasuvoiton runsauden vuoksi paikalla tarvittiin klooritehtaan kloorintorjuntaryhmä, joka myös sai voiton loppumaan.

Kloori aiheutti kaakkoistuulen vuoksi tapaturmia Kuusanniemen sellutehtaan ja PK 7:n osastoilla, joten palokunnat joutuivat pelastustehtäviin. Mm. säiliökentän katolle jäänyt mies saatiin noin 18 metrin korkeudesta turvaan vajerikäyttöisillä paareilla. Hissiin kerrosten väliin jääneet autettiin ulos ja massaosaston kadonnut hoitaja etsittiin. Lisäksi sammutettiin paperivarastossa ja jätevedenpuhdistuslaitteen hydraulikoneikossa syttyneet tulipalot.

Suojelupäällikkö Pentti Nieminen kertoi vuosina 1979-1980 järjestetyin yhteensä 199 työpaikkasuojeluharjoitusta, joihin osallistui yli 4000 henkilöä. Lisäksi suojelutoimistossa on viety lävitse tätäkin suurempia harjoitustehtäviä.

# Karkkilan tehtaan uusi numero: 5001

Kymin Metallin Karkkilan tehtaalla otetaan käyttöön uudet puhelin-keskuslaitteet kesäkuun alusta. Samalla muuttuu tehtaan puhelinnumero: entinen 55 221 muuttuu numeroksi 5001.

Uuden keskuksen asennustyöt ja kaapelointi aloitettiin maaliskuussa. Asennustyöstä päävastuun kantaa Helsingin Puhelinyhdistys, myös pari tehtaan omaan henkilökuntaan kuuluvaa

on osallistunut töihin.

Uudistuksen mukana tulee lähes kaikkiin puhelimiin ohivalintamahdollisuus, joka aikaa myöten vähentää keskuksen työtä. Uusi keskus antaa mahdollisuuden myös lyhytvalintanumeroihin; lyhytvalinnat järjestetään yhteydenpidon helpottamiseksi Kymiyhtiön muiden tehtaiden ja tärkeimpien asiakkaiden ja tavarantoinittajien kanssa.

Tehtaalta pääsee puhelimilla kesäkuun alusta lukien pääsääntöisesti vain Vihdin verkkoryhmään, mutta mm. henkilöille, jotka joutuvat

usein soittamaan tiettyyn verkoryhmään, voidaan puhelin "avata" juuri kyseiseen suuntaan.

Alanumeroita uudessa keskuksessa on 230. Keskusjohdetojen lukumäärää on lisätty: tehtaalle ja sieltä ulos on nyt 30 linjaa aiemman 20:n asemesta. Ulos menevien linjojen lisääntyminen 15:een uskotaan helpottavan ajoitusta ulos menevien puhelujen ruuhkaa.

Puhelinkeskuksen toimittaa L&M Eriksson. Investoinnin määrä on kokonaisuudessaan lähes 700 000 markkaa.

jatkoa etusivulta

tää melusta huolimatta kuulonsa", sanoo Seppälä.

Työpaikka vaikuttaa odotetusti kuulon tilaan. Konehoitajista 92 %:lla on todettu kuulon heikkenemistä, silinterimiehistä 56 %:lla ja kiilloituskalanterimiehistä 54 %:lla.

Melun kovuus on myös pettevää. 85-90 desibelin alueella työskentelevät kokevat kuulovamman riskin pieneksi. Heillä todettujen vammojen määrä kuitenkin osoittaa toista: 34 % kärsii heikentyneestä kuulosta.

Kuulovamma ilmenee 58 %:lla puhe- ja keskusteluvaikeutena: "tuntuu, että useita ihmisiä olisi äänessä, kun joukossa keskusteleen toisen kanssa." TV:n ja radion kuunteluvaikeuksia ilmenee 33 %:lla.

Surulliseksi yksityiskoh-

daksi luonnehtii tutkija Anne Seppälä sen, että 84 % vastaajista ilmoitti ajoittain työskentelevänsä ilman suojainta. Seppälä painottaa, että suojainta tulisi pitää aina, kun melu on yli 85 dB(A).

"Työssä, jossa joudutaan liikkumaan meluisan ja meluttoman tilan välillä, on muotoiltua tulppaa käytettävä jatkuvasti tai kuppisuojainta, jonka voi nopeasti siirtää kaulalta korville."

Erityisesti tulevat kysymykseen sellaiset työskentelypaikat, joissa voidaan ajoittain käyttää elpymistilaa tai työskennellään valvomoissa ja ohjaamoissa. Tällöin poistuttaessa melutomasta tilasta työskentelymeluun suojaimet on muistettava laittaa korville aina ennen meluun menemistä.

Käytettäessä esim. 25 dB(A) vaimentavaa kuppisuojainta jopa 90 %:sti melun vaikutusajasta on korvaan kohdistuva kokonaisvaimennus "vain" 13 dB(A) ja 60 %:sti käytettynä vaimennuskyky on vastaavasti enää 6 dB(A). "Kuulonsuojaimia on siis aina käytettävä melussa 100-prosenttisesti, mikäli halutaan päästä siihen kokonaisvaimennukseen korvan kannalta, mihin suojain on mitoitettu," toteaa johtava työsuojelupäällikkö Teuvo Karhu.

Yllättävää on se, että vain 32 % miehistä ilmoitti laittavansa suojaimen ennen meluun menoa, mutta yli puolet naisista tekee näin. 65 % miehistä taas käyttää ilmoituksensa mukaan suojainta melussa, mutta vain 46 % naisista.

# Högfors Termari -kampanja palkittu ulkomailta

Uuden termostaattisen radiaattoriventtiilin, Högfors Termarin myynninedistämiseksi ja tunnetuksi tekemiseksi toteutettu suoramainontakampanja, on palkittu pronssisella kirjetyöllä EDMA:n (Euroopan

suoramarkkinointijärjestön) "81 the Best of Year"-kilpailussa.

Högfors Termari-kampanjalla tehtiin tunnetuksi Kymi Kymmene Metallin Salon tehtaan uutuusventtiiliä pien- talorakentajien, LVI-suun-

nittelijoiden ja jälleenmyyjien keskuudessa. Palkitun kampanjan suunnittelusta vastasi mainostoimisto Sandqvist & Partners Oy yhteistyössä Kymin Metallin mainososaston kanssa.

# Kongressivaunulla Kuusanniemeen



"Tällaisella matkalla opivat asiakkaamme tietämään, mistä heidän julkaisuissaan käytetty paperi painoon tulee", totesi Kunnallispainon toimitusjohtaja Antero Rantamäki saavuttuaan VR:n kongressivaun-

nussa noin 60:n painon asiakkaan kanssa Kuusanniemeen. Kongressi- ja ravintolavaunu irroitettiin Kouvossa normaalista junasta, siirrettiin Kuusankosken asemalle ja siitä edelleen Kymiyhtiön Move-veturilla Kuu-

sanniemen pääportin läheisyyteen. 15. ja 16.5. tehtyyn vierailuun kuului Kymiyhtiön esittelyä, tehdaskieroksia ja luonnollisesti käynti Verlassa (pikkukuva).